



## СОВМЕСТНАЯ ПРОГРАММА ФАО/ВОЗ ПО СТАНДАРТАМ НА ПИЩЕВЫЕ ПРОДУКТЫ

### КОМИССИЯ "КОДЕКС АЛИМЕНТАРИУС"

Сорок девятая сессия

Женевский международный конференц-центр, Женева, Швейцария

6–10 июля 2026 года

### ВНЕСЕНИЕ ИСПРАВЛЕНИЙ И ПОПРАВОК В ТЕКСТЫ КОДЕКСА

#### ПО ПРЕДЛОЖЕНИЮ СЕКРЕТАРИАТА КОДЕКСА

(подготовлено Секретариатом Кодекса)

#### I Поправка к "Региональному стандарту на хумус с кунжутной пастой консервированный (Ближний Восток)" (CXS 257R-2007)

1. Секретариат Кодекса обратил внимание на то, что с момента утверждения данного стандарта Комиссией "Кодекс Алиментариус" на ее 30-й сессии (2007 год) в издании на английском языке слово hummus ошибочно приводилось в написании humus<sup>1</sup>. На Терминологическом портале ФАО понятие hummus определяется как пюре из нута<sup>2</sup>, в то время как в Оксфордском словаре английского языка, который служит ФАО авторитетным источником сведений об орфографических нормах, приводится следующее определение: "В странах Ближнего Востока (а в последнее время и в других странах) – закуска, приготовленная из измельченного нута и кунжутного масла с добавлением лимона и чеснока"<sup>3</sup>. Ни в одном из этих источников написание humus не приводится в качестве допустимого; согласно определению, приведенному в Оксфордском словаре английского языка, слово humus означает "перегной [растительного происхождения]; темно-коричневое или черное вещество, образующееся в результате медленного разложения и окисления органических остатков на поверхности земли или вблизи нее и вместе с продуктами выветривания различных горных пород образующее почву, в которой растут растения"<sup>4</sup>. Секретариат Кодекса рекомендует исправить написание слова humus на hummus в названии стандарта и по всему тексту документа, а также дополнить стандарт положением, разъясняющим причину внесения данной поправки в соответствии с пунктом 25 раздела 2 Руководства по процедуре Комиссии "Кодекс Алиментариус"<sup>5</sup>.

#### Рекомендации

2. Комиссии "Кодекс Алиментариус" на ее 49-й сессии предлагается утвердить описанную выше поправку к "Региональному стандарту на хумус с кунжутной пастой консервированный (Ближний Восток)" (CXS 257R-2007), чтобы исправить орфографическую ошибку в слове humus, правильное написание которого – hummus.

<sup>1</sup> ALINORM 07/30/REP, пункт 61 и ALINORM 07/30/40, Приложение II

<sup>2</sup> ФАО. (без даты). Запись: 183523, коллекция: FAOTERM, на английском языке: Hummus. См.: Терминологический портал ФАО. [По состоянию на 22 мая 2026 года]. <https://www.fao.org/faoterm/viewEntry/en/?entryId=183523>

<sup>3</sup> Oxford University Press. (без даты). Hummus, n. См.: Oxford English dictionary. [По состоянию на 22 мая 2026 года]. <https://doi.org/10.1093/OED/3161367217>

<sup>4</sup> Oxford University Press. (без даты). Humus, n. См.: Oxford English dictionary. [По состоянию на 22 мая 2026 года]. <https://doi.org/10.1093/OED/2209435287>

<sup>5</sup> ФАО и ВОЗ. 2025. Комиссия "Кодекс Алиментариус". Руководство по процедуре. Тридцать первое издание. Рим. <https://doi.org/10.4060/cd7978en>, пункт 25.

## **II Внесение исправлений в стандарты Кодекса и родственные тексты**

3. С октября 2025 года в ряд стандартов Кодекса и родственных текстов (далее – "тексты") были внесены или в настоящее время вносятся исправления.
4. В таблице 1 "Отдельные исправления, внесенные в стандарты, своды норм и правил и руководства Кодекса" приводятся названия текстов, в которых были выявлены отдельные ошибки, а также описание внесенных исправления с указанием того, что было (или будет) изменено в каждом из них. В таблице также указывается, в изданиях на каких языках выявлена ошибка, и сообщается о том, в каких случаях исправленная версия будет доступна для ознакомления только после 30 июня 2026 года.

**Таблица 1 "Отдельные исправления, внесенные в стандарты, своды норм и правил и руководства Кодекса"**

| Код         | Название                                                                                              | Исправления                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Примечания                                                                                                                                                                 |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CXS 3-1981  | "Стандарт на консервы из лососевых рыб"                                                               | Исправлена орфографическая ошибка в разделе 2.1: внесено исправление в текст раздела "Описание продукта" – написание названия вида <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> было заменено на <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> .                                                                                                                                                                                                                              | В изданиях на всех языках (исправление в изданиях на арабском, китайском и русском языках будет внесено при обновлении соответствующей языковой версии).                   |
| CXS 57-1981 | "Стандарт на томатные концентраты, подвергнутые технологической обработке"                            | Исправлена ошибка в переводе названия стандарта: слово <i>traités</i> заменено на <i>transformés</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Только в издании на французском языке.                                                                                                                                     |
| CXS 70-1981 | "Стандарт на консервы из тунца и пеламиды"                                                            | Исправлены две орфографические ошибки в разделе 2.1: внесено исправление в текст раздела "Описание продукта" – написание названия вида <i>Euthynnus alleteratus</i> заменено на <i>Euthynnus alletteratus</i> и <i>Sarda chilensis</i> – на <i>Sarda chiliensis</i> .                                                                                                                                                                              | В изданиях на всех языках, кроме испанского (исправление в изданиях на арабском, китайском и русском языках будет внесено при обновлении соответствующей языковой версии). |
| CXS 74-1981 | "Стандарт на продукты питания на зерновой основе, обработанные для детей грудного и раннего возраста" | В разделе 3.5.2 исправлены ошибки в переводе обозначений единиц измерения энергетической ценности для установленных значений содержания липидов: значение "0,8 г/100 ккал (3,3 г/100 кДж)" заменено на "0,8 г/100 кДж (3,3 г/100 ккал)", а в разделе 3.6.1 исправлены ошибки в обозначении единиц измерения энергетической ценности и содержания натрия: значение "100 мг/100 кДж (24 мг/100 ккал)" заменено на "24 мг/100 кДж (100 мг/100 ккал)". | Только в издании на испанском языке.                                                                                                                                       |
| CXS 87-1981 | "Стандарт на шоколад и шоколадные изделия"                                                            | В разделах 2.1.1 "Шоколад" и 2.1.2 "Сладкий шоколад" исправлены ошибки в нумерации, допущенные при записи данных, с целью приведения текста в соответствие с редакцией 2003 года.<br><i>Источник: ALINORM 03/41</i>                                                                                                                                                                                                                                | В изданиях на всех языках, кроме арабского (исправление в изданиях на китайском и русском языках будет внесено при обновлении соответствующей языковой версии).            |

|              |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                         |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CXS 176-1995 | "Стандарт на пищевую муку из маниока"                                                                                                                                                  | Год принятия стандарта исправлен в соответствии с фактической датой принятия международного стандарта – 1995 годом.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | В изданиях на всех языках (исправление в издания на арабском, китайском и русском языках будет внесено при обновлении соответствующей языковой версии). |
|              |                                                                                                                                                                                        | Исправлена ошибка в переводе: слово <i>conteneurs</i> заменено на <i>réipients</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Только в издании на французском языке.                                                                                                                  |
| CXS 210-1999 | "Стандарт на поименованные растительные масла"                                                                                                                                         | Для исправления ошибки, допущенной при записи данных, из таблиц A3 и A4 была удалена сноска следующего содержания:<br>"Значения, приведенные в настоящей таблице, указаны для растительных масел, описанных в разделе 2.1 «Описание продукта» и представленных в виде, пригодном для употребления в пищу. Однако в целях обеспечения ясности при торговле нерафинированными маслами данные значения могут также применяться в отношении соответствующих нерафинированных форм растительных масел, описанных в разделе 2.1".<br>Данная сноска была ошибочно включена в таблицы A3 и A4 после принятия Комиссией на ее 42-й сессии решения о включении этой сноски в таблицу 1.<br><i>Источник: REP19/FO</i> | В изданиях на всех языках (исправление в издания на арабском, китайском и русском языках будет внесено при обновлении соответствующей языковой версии). |
| CXS 247-2005 | "Общий стандарт на фруктовые соки и нектары"                                                                                                                                           | В таблице 2 в разделе 9 было внесено исправление в название раздела 4 – Section 4: "Additives" заменено на Section 4: "Food additives".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Только в издании на английском языке.                                                                                                                   |
| CXS 312-2013 | "Стандарт на живые морские ушки и на сырые свежие охлажденные или замороженные морские ушки, предназначенные для непосредственного употребления в пищу или для дальнейшей переработки" | Исправлены ошибки в переводе: слово <i>conteneurs</i> заменено на <i>réipients</i> и словосочетание <i>un traitement ultérieur</i> заменено на <i>transformation ultérieure</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Только в издании на французском языке.                                                                                                                  |
| CXC 1-1969   | Общие принципы гигиены пищевых продуктов                                                                                                                                               | Исправлена ошибка в переводе: на титульной странице и по всему тексту словосочетание <i>de pratique</i> заменено на <i>d'usages</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Только в издании на французском языке.                                                                                                                  |
| CXC 30-1983  | "Нормы и правила гигиенической обработки лягушачьих лапок"                                                                                                                             | Исправлена ошибка в переводе названия стандарта: словосочетание <i>le traitement</i> заменено на <i>la transformation</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Только в издании на французском языке.                                                                                                                  |

|             |                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                               |                                        |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| CXC 52-2003 | "Рыба и рыбные продукты. Свод правил и норм"                                                                                                                                                              | Исправлена ошибка в переводе названия стандарта: словосочетание <i>les poissons</i> заменено на <i>le poisson</i> .                                                           | Только в издании на французском языке. |
| CXG 14-1991 | "Методические указания по обеспечению микробиологического качества пряностей и трав, применяемых в продуктах из мяса животных и птицы"                                                                    | Исправлена ошибка в переводе названия стандарта: слово <i>traités</i> заменено на <i>transformés</i> .                                                                        | Только в издании на французском языке. |
| CXG 69-2008 | "Методические указания по валидации мер контроля для обеспечения безопасности пищевых продуктов"                                                                                                          | Исправлена ошибка в переводе названия стандарта: словосочетание <i>sécurité alimentaire</i> заменено на <i>sécurité sanitaire des aliments</i> .                              | Только в издании на французском языке. |
| CXG 71-2009 | "Методические указания по разработке и внедрению национальной программы нормативного обеспечения безопасности пищевых продуктов при применении ветеринарных препаратов для сельскохозяйственных животных" | Исправлены ошибки в переводе: словосочетание <i>sécurité alimentaire</i> заменено на <i>sécurité sanitaire des aliments</i> , а слово <i>équitables</i> – на <i>loyales</i> . | Только в издании на французском языке. |

5. В таблице 2 "Издания стандартов на французском языке, в которых словосочетание *Norme pour* заменено на *Norme sur*" перечислены 34 текста, в издании которых на французском языке словосочетание *Norme pour* было заменено на *Norme sur*. Ко всем этим текстам относится следующее исправление: в соответствии с решениями, принятыми Комиссией "Кодекс Алиментариус" на ее 46-й сессии в декабре 2023 года, словосочетание *Norme pour* было заменено на *Norme sur* в названии и по всему тексту каждого из этих документов. *Источник:* REP23/CAC, пункты 153 и 156.

**Таблица 2 "Издания стандартов на французском языке, в которых словосочетание *Norme pour* заменено на *Norme sur*"**

| <b>Код</b>    | <b>Название</b>                                                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CXS 1-1985    | "Общий стандарт на маркировку фасованных пищевых продуктов"                                           |
| CXS 12-1981   | "Стандарт на мед"                                                                                     |
| CXS 57-1981   | "Стандарт на томатные концентраты, подвергнутые технологической обработке"                            |
| CXS 86-1981   | "Стандарт на масло какао"                                                                             |
| CXS 87-1981   | "Стандарт на шоколад и шоколадные изделия"                                                            |
| CXS 107-1981  | "Общий стандарт на маркировку пищевых добавок при их продаже как таковых"                             |
| CXS 115-1981  | "Стандарт на огурцы маринованные (пикули огуречные)"                                                  |
| CXS 141-1983  | "Стандарт на какао-массу (какао тертое) и какао-жмых"                                                 |
| CXS 150-1985  | "Стандарт на соль пищевую"                                                                            |
| CXS 176-1995  | "Стандарт на пищевую муку из маниока"                                                                 |
| CXS 193-1995  | "Общий стандарт на загрязняющие примеси и токсины в пищевых продуктах и кормах"                       |
| CXS 198-1995  | "Стандарт на рис"                                                                                     |
| CXS 242-2003  | "Стандарт на консервированные косточковые плоды"                                                      |
| CXS 257R-2007 | "Региональный стандарт на хумус с кунжутной пастой консервированный (Ближний Восток)"                 |
| CXS 258R-2007 | "Региональный стандарт на «фул медамес» консервированный"                                             |
| CXS 259R-2007 | "Региональный стандарт на кунжутную пасту (Ближний Восток)"                                           |
| CXS 296-2009  | "Стандарт на джемы, желе и мармелады"                                                                 |
| CXS 298R-2009 | "Региональный стандарт на пасту из ферментированных соевых бобов (Азия)"                              |
| CXS 308R-2011 | "Региональный стандарт на хариссу (пасту из перца красного острого) (Ближний Восток)"                 |
| CXS 309R-2011 | "Региональный стандарт на тахинную халву (Ближний Восток)"                                            |
| CXS 314R-2013 | "Региональный стандарт на финиковую пасту (Ближний Восток)"                                           |
| CXS 322R-2018 | "Региональный стандарт на неферментированные соевые продукты (Азия)"                                  |
| CXS 332R-2015 | "Региональный стандарт на дук (Ближний Восток)"                                                       |
| CXS 341R-2020 | "Региональный стандарт на сухую приправу заатар"                                                      |
| CXS 342-2021  | "Стандарт на орегано сушеный"                                                                         |
| CXS 343-2021  | "Стандарт на сушеные корни, корневища и луковицы – сушеный или обезвоженный имбирь"                   |
| CXS 344-2021  | "Стандарт на части цветка сушеные – гвоздика"                                                         |
| CXS 345-2021  | "Стандарт на сушеный базилик"                                                                         |
| CXS 346-2021  | "Общий стандарт на маркировку транспортной тары для пищевых продуктов"                                |
| CXS 347-2019  | "Стандарт на сушеный или обезвоженный чеснок"                                                         |
| CXS 351-2022  | "Стандарт на части цветка сушеные – шафран"                                                           |
| CXS 352-2022  | "Стандарт на семена сушеные – мускатный орех"                                                         |
| CXS 353-2022  | "Стандарт на сушеный или обезвоженный перец стручковый острый и паприку"                              |
| CXS 355R-2023 | "Региональный стандарт на подвергнутый кулинарной обработке рис, завернутый в листья растений (Азия)" |

### III Редакционная подготовка и обеспечение единообразия в оформлении

6. Секретариат Кодекса продолжает вести редакционную подготовку всех текстов в полном объеме. Такая работа уже проделана над текстами, принятыми на 47-й и 48-й сессиях Комиссии, и запланирована в отношении стандартов, которые будут приняты на ее 49-й сессии. Для того чтобы обеспечить единообразие всех стандартов Комиссии "Кодекс Алиментариус" в течение ближайших пяти лет, такая работа проводится также над текстами вне процедуры внесения поправок или утверждения на сессиях Комиссии, однако, когда это возможно, редакционная выверка осуществляется одновременно с внесением других изменений в соответствующие тексты в целях более эффективного использования ресурсов.
7. К изменениям, вносимым в рамках редакционной подготовки вне процедуры рассмотрения Комиссией, относятся унификация нумерации положений, обновление перекрестных ссылок на другие разделы стандарта, обновление перечней ссылок и внесение исправлений в ссылки на тексты Кодекса (например, замена обозначения CODEX STAN на CXS). После завершения работы над изданием на каждом языке его текст оформляется в соответствии с единым шаблоном. Благодаря редакционной подготовке текстов и использованию единого шаблона для оформления обеспечиваются последовательность и единообразие в рамках работы Комиссии. Комитетам Комиссии будет также предложено придерживаться данного шаблона при проведении своей работы.

#### Рекомендации

8. Комиссии на ее 49-й сессии предлагается принять к сведению:
  - i. исправления, которые внесены или будут внесены в тексты Кодекса, краткая информация о которых изложена в таблицах 1 и 2; и
  - ii. текущие усилия по приведению текстов Кодекса в соответствие с издательскими стандартами ФАО и по обеспечению единообразия в их оформлении.